

УДК 778.5.04.072.094 +8И(Нем.) + 8РІ

ББК 85.37 + 83

Н — 50

Составитель: доктор филологических наук, профессор кафедры эстетики, истории и теории культуры ВГИКа В.И. Мильдон

Н-50      Немецкая литературная классика на русском экране и русская на немецком. Материалы научной конференции. — М.: ВГИК, 2013. — 251 с.  
ISBN 978-5-87149-149-2

Настоящий сборник составлен по материалам международной научной конференции «Немецкая литературная классика на русском экране и русская на немецком», которая была организована кафедрой эстетики, истории и теории культуры ВГИКа и состоялась в университете кинематографии в декабре 2012 года, объявленного перекрестным годом России в Германии и Германии в России. Это пятая конференция цикла, посвященного проблемам экранизации литературной классики, который проходит во ВГИКе.

Российские и немецкие филологи, киноведы, театроведы рассмотрели ряд насущных вопросов, связанных с данной проблематикой.

Сборник представляет интерес для всех интересующихся вопросами эстетики, истории, теории кино и литературы.

ISBN 978-5-87149-149-2

© Всероссийский государственный университет кинематографии имени С.А. Герасимова, 2013

## СОДЕРЖАНИЕ

<i>Елена Елисеева (Москва, Россия)</i> Экстравагантные визуальные образы экранизаций классической литературы. ....	5
<i>Лариса Ельчанинофф (Москва, Россия)</i> От Калигари до Раскольникова. Федор Достоевский, Роберт Вине и духовные поиски немецкого киноэкспрессионизма .....	18
<i>Диана Кобленкова (Нижний Новгород, Россия)</i> Отечественные экранизации «Сказок» братьев Гримм .....	36
<i>Юлия Коровина (Владимир, Россия)</i> Превращение В. Фокиным «Превращения» Ф. Кафки .....	47
<i>Всеволод Коришунов (Москва, Россия)</i> «После полудня» Ангелы Шанелек и «Чайка» А. П. Чехова .....	52
<i>Наталья Кривуля (Москва, Россия)</i> Русская гофманиада: к опыту анимационного прочтения текстов Э. Т. А. Гофмана .....	60
<i>Лидия Кузнецова (Санкт-Петербург, Россия)</i> Пространство «Замка»: Франц Кафка, Алексей Балабанов, Михаэль Ханеке .....	88
<i>Андреа Майер-Фратц (Йена, Германия)</i> Немецкая экранизация «Станционного зрителя» 1940 года .....	98
<i>Наталья Мариевская (Москва, Россия)</i> Трансформация сюжета литературного произведения при экранизации: «Смерть в Венеции» Томаса Манна и «Смерть в Венеции» Лукино Висконти .....	109
<i>Мильдон В. И. (Москва, Россия)</i> «Фауст» Гёте и Арапова /Сокурова .....	122
<i>Татьяна Михайлова (Москва, Россия)</i> Полярность как принцип структурной организации трагедии И. В. Гёте и фильма А. Сокурова «Фауст» .....	130

<i>Екатерина Москвина (Москва, Россия)</i>	
«Войцек» Георга Бюхнера в книге, на экране и на сцене .....	155
<i>Тюркан Олджай. (Стамбул, Турция)</i>	
Русская литература на турецкой сцене .....	167
<i>Марьяна Росточкая (Москва, Россия)</i>	
Кафкианская реальность на российском экране XXI века .....	181
<i>Ольга Сазончик (Йена, Германия)</i>	
«Война и мир» Л. Н. Толстого на сцене Франкфурта-на-Майне .....	192
<i>Артем Сопин (Москва, Россия)</i>	
Русская классика на немецком экране 1930-х годов .....	205
<i>Елена Трапезникова (Москва, Россия)</i>	
К опыту перевода сказок Э. Т. А. Гофмана в пространство анимации .....	211
<i>Наталья Харитонова (Москва, Россия)</i>	
Немецкая детская литература в иллюстрациях русских художников .....	221
<i>Юлия Хомякова (Москва, Россия)</i>	
Несвоевременно сумрачный германский гений. Экранизации немецкой литературы в советском кино 1968–1985 годов .....	238
<i>Марина Шарапова (Владимир, Россия)</i>	
Образ русского немца в повести А.С. Пушкина «Пиковая дама» и в ее последующих экранизациях .....	245